



Mariachi Los Camperos

Saturday, March 9, 2024

Pops Series | Mariachi Los Camperos

Saturday, March 9, 2024
William Saroyan Theatre

Mariachi Los Camperos

Jesús "Chuy" Guzmán, music director / director de musica

Fresno Philharmonic

Alexandra Arrieche, guest conductor / directora invitada

Camperos Jingle/Asi Somos

Boleros

Michoacan

Los Pollitos

Movimiento

**Tierra Mia
Jarocho**

Intermission

**Granada
Poutpurrit Mexicano
España/La Virgen de la Macarena
Perfidia/Perdon
La Petenera
Corazon, Corazon
Poutpurrit Juan Gabriel**

*Thank you to our concert sponsors
Gracias a nuestros patrocinadores*





Radio Bilingüe
www.radiobilingue.org

2023 -2024 Season Major Support provided by

Daniel R. Martin Family Foundation, Henry Barkett & Octavia Diener, Bonner Family Foundation, California Arts Council, Dr. & Mrs. Bernard K. Karian, J.P. Lamborn Co., Patricia B. Libby, Dr. J.D. Northway, Leon S. Peters Foundation, Al and Dotty Warkentine

Artist Biographies in English



Mariachi Los Camperos

guest artist

“The Los Angeles-based Mariachi Los Camperos is considered by many to be the finest mariachi ensemble in the world. Undoubtedly, it has played a central role in the United States in raising both the artistic standards and the public perceptions of mariachi music, which is now recognized by UNESCO as a masterpiece of Intangible Cultural Heritage of Humanity.”

—The National Folk Festival

Los Angeles–based Mariachi Los Camperos’ abundant accolades and performances on premier concert stages can easily obscure the fact that its leaders come from humble roots, deep within a mariachi tradition. The group’s founder, Nati Cano, was a third-generation mariachi musician from the Mexican state of Jalisco. He lived his dream, forging his own mariachi group in 1961 from his artistic vision and determination. Until his death in 2014, he challenged the attitudes that, during his youth in Mexico, led formally trained musical peers to look down on his beloved rural and working-class music. In the words of Jesús “Chuy” Guzmán, his disciple and successor as Camperos leader, “He wanted to have a mariachi that would have dignity, that would have heart, that would have soul, and he made Los Camperos.”

“I owe a lot to Mr. Cano,” says Guzmán. “He was my tutor; he was my artist. Really, he was everything for me. He guided me. He would tell me, ‘Look, when [you write arrangements], look for simplicity... The song is already there. Look for a touch-up.’ ” By 1992, Guzmán was arranging pieces for Mariachi Los Camperos under Cano’s supervision, and his talents grew rapidly. Guzmán’s creativity was key to the Grammy-nominated albums *Llegaron Los Camperos: Concert Favorites of Nati Cano’s Mariachi Los Camperos* (2006) and [*Tradición Arte y Pasión: Mariachi Los Camperos de Nati Cano*](#) (2015), as well as Grammy-winning [*Amor, Dolor y Lágrimas: Mariachi Los Camperos de Nati Cano*](#) (2008) and [*De Ayer Para Siempre*](#) (2019). In 2014, Nati Cano performed his last show with Mariachi Los Camperos before he lost his battle with cancer.

For over half a century, Los Camperos has been bringing life to mariachi music from Mexican history with twelve passion-filled albums, five of which were released by Smithsonian Folkways. Their most recent album *De Ayer Para Siempre* was released in 2019 and revitalizes classic *sones*, *rancheras*, and *boleros* with artistry and ingenuity. This album also features medleys, known as *popurrís*, that honor and highlight the work of influential composers.

An essential component of Mariachi Los Camperos’ mission is nurturing future generations’ appreciation of mariachi music. The group actively engages in educating young people about the rich heritage and significance of mariachi music, empowering them to explore Mexican culture and their own musical side. Every year, Mariachi Los Camperos leads multiple workshops that open up the minds of young people to the joys of mariachi. Multiple members of Los Camperos, including Guzmán and Sergio “Checo” Alonso, also hold teaching positions at high schools and colleges, extending their commitment to mariachi music education beyond their activities with the ensemble.

Today, Guzmán leads the Los Camperos legacy, providing the vision for its sound and repertoire. He continues Cano’s work of teaching the tradition throughout the United States and beyond. Looking back on his career, he says, “I’m not going to tell you that the work was easy, but... I feel good about what has happened in my life, in my path as a musician.” Looking ahead, he adds, “There’s still a lot to do... My dream will come to an end when I am gone.” Mariachi Los Camperos stands as a beacon of cultural heritage, preserving the traditional roots of mariachi music by expounding on the heart and soul that has saturated these songs for generations.



Alexandra Arrieche

guest conductor

Working with the most important ensembles and figures in both classical and pop music, Alexandra possesses an innate talent for moving adeptly between musical genres. She commands a wide range of musical leadership skills, engaging a variety of audiences and communities joyfully and with resounding success. These qualities distinguish her as one of the most unique and exciting conductors of her generation.

Currently she serves as Music Director of the Olympia Symphony Orchestra, Henderson Symphony and Principal Conductor of the Antwerp Philharmonic in Belgium.

In 2015, Alexandra was invited to conduct the European Emmy Award-winning Night of the Proms. Due to overwhelming success, Alexandra was engaged as the Antwerp Philharmonic and NOTP's principal conductor. Alexandra collaborates regularly with pop music icons such as Steve Lukather and Joseph Williams (Toto), Bryan Ferry, Joe Jackson, Seal, Suzanne Vega, Simple Minds, Pointer Sisters, Chaka Kahn, Roger Hodgson, Peter Cetera, Alan Parsons, Anastacia, John Miles among others.

In 2016, Alexandra was appointed Music Director of the Henderson Symphony and has since elevate the arts scene of the Vegas Valley with her exciting, community-sensitive programming. Under Alexandra's leadership, the HSO has become one of the few in the country to offer a free concert season in addition to a slate of energetic community youth outreach programs. Alexandra developed a Conducting Studio in Brazil in 2015 to address the lack of opportunity for conductors in her home country. This program was expanded into a successful international program in collaboration with the HSO.

As a guest conductor Alexandra has appeared with some of the finest orchestras around the Globe including series of recordings with the Netherlands Radio Philharmonic featuring Brazilian Music arranged by Roeland Jacobs. "Saudade", the first album of the series, won the Edison Prize 2020, one of the most prestigious music awards in Europe, as the best Jazz album of the year. Arrieche and Jacobs continue collaborating, their most recent album with the Antwerp Philharmonic "The Seven Symphonies: A Classical Tribute the Beach Boys Music" was short listed to The Grammy's in 2022.

Alexandra has also collaborated with and championed new works by some of the finest composers of our generation including Dobrinka Tabakova, Lera Auerbach, Mason Bates, Jennifer Higdon, Clarice Assad, Kevin Putz, Anna Clyne, John Adams, James Macmillan, Michael Daugherty, John Corgliano among others.

During the pandemic Alexandra started a Podcast called "Beethoven was a Rockstar". She explores the limits between classical and pop music, finding where the boundaries are, and breaking through the. The series has already had thousands of downloads

from all over the world.

Alexandra is featured in "The Conductor", a documentary about her mentor Marin Alsop. The Documentary was premiered in Tribeca in 2021 with Alexandra opening the screening conducting young female musicians from the New York Youth Symphony.

Biografías de los Artistas en Español



Mariachi Los Camperos

artistas invitados

“El Mariachi de Los Ángeles Los Camperos es considerado por muchos como uno de los mejores mariachis del mundo. Sin duda, han tenido un papel central en Estados Unidos subiendo los estándares de la percepción artística y pública de la música mariachi, la cual ahora es reconocida por la UNESCO como una obra maestra del patrimonio cultural intangible de la humanidad.”

—The National Folk Festival

Los abundantes galardones y presentaciones premier en escenarios de concierto del mariachi basado en Los Ángeles, Los Camperos, pueden fácilmente ocultar las raíces humildes de los líderes, profundas dentro de la tradición del mariachi. El fundador del grupo, Nati Cano, era un músico mariachi de tercera generación del estado de Jalisco, México. Él vivió su sueño, forjando su propio grupo de mariachi en 1961 desde su visión artística y determinación. Hasta su muerte en 2014, él se enfrentó a actitudes que, durante su juventud en México, hicieron que sus compañeros formalmente entrenados vieran como menos a su amada música rural y de la clase trabajadora. En las palabras de Jesús “Chuy” Guzmán, su discípulo y sucesor como líder de los Camperos, “Él quería tener un mariachi que tuviera dignidad, que tuviera corazón, que tuviera alama y creó Los Camperos.”

“Le debo mucho al Señor Cano,” dice Guzmán. “Él era mi tutor; él era mi artista. Realmente, él era todo para mí. Él me guio. Él solía decirme, ‘Mira, cuando [tu hagas arreglos], busca simplicidad... las canciones ya están ahí. Busca detalles.’” Para 1992, Guzmán estaba arreglando piezas para Mariachi Los Camperos bajo la supervisión de Cano, y sus talentos crecieron rápidamente. La creatividad de Guzmán fue clave para los álbumes *Llegaron Los Camperos: Concert Favorites of Nati Cano’s Mariachi Los Camperos?* (2006) y *Tradición Arte y Pasión: Mariachi Los Camperos de Nati Cano?* (2015) que fueron nominados al Grammy, así como los álbumes ganadores al Grammy *Amor, Dolor y Lágrimas: Mariachi Los Camperos de Nati Cano* (2008) y *De Ayer Para Siempre* (2019). En 2014, Nati Cano tuvo su última presentación con

Mariachi Los Camperos antes de perder su batalla contra el cáncer.

Durante más de la mitad del siglo, Los Camperos han traído vida a la música de mariachi de la historia de México con doce álbumes llenos de pasión, de los cuales cinco fueron publicados por Smithsonian Folkways. Sus más recientes álbumes *De Ayer Para Siempre* fue publicado en 2019 y revitaliza clásicos *sones, rancheras y boleros* con habilidad e ingenio. Este álbum también contiene *popurrís*, que honran y resaltan el trabajo de compositores influyentes.

Un componente esencial de la misión de Mariachi Los Camperos es fomentar el aprecio a la música mariachi a futuras generaciones. El grupo se involucra activamente en educar a los jóvenes sobre el patrimonio y significado de la música mariachi, los empodera en explorar la cultura mexicana y su propio lado musical. Cada año, Mariachi Los Camperos liderea múltiples talleres que abren las mentes de jóvenes a disfrutar la música mariachi. Múltiples miembros de Los Camperos incluyendo Guzmán y Sergio “Checo” Alonso, también tienen posiciones de maestros en preparatorias y universidades, extendiendo su compromiso a la educación de la música mariachi más allá de sus actividades en el ensamble.

Hoy en día, Guzmán liderea el legado de Los Camperos, proporcionando la visión de su sonido y repertorio. Él continúa la tradición de enseñanza de Cano alrededor de Estados Unidos y más allá. Viendo su carrera en retrospectiva, él dice, “No te voy a decir que el trabajo es fácil, pero... Me siento bien de lo que ha pasado en mi vida, en mi camino como músico”. Viendo hacia el futuro, él añade “Aún hay mucho que hacer... Mi sueño se hará realidad por completo cuando ya no esté aquí”. Mariachi Los Camperos permanecen como un faro de patrimonio cultural, preservando las raíces tradicionales de la música mariachi exponiendo el corazón y alma que han saturado estas canciones por generaciones.



Alexandra Arrieche

directora invitada

Trabajando con algunos de los ensambles y figuras más importantes en ambas música clásica y pop, Alexandra posee un talento innato para adaptarse al movimiento entre ambos géneros musicales. Ella comanda un extenso rango de habilidades de liderazgo musical, atrayendo variedad de audiencias y comunidades con alegría y un éxito rotundo. Estas cualidades la distinguen como una de las más únicas y emocionantes directoras de su generación.

Actualmente se desempeña como directora musical de Olympia Symphony Orchestra, Henderson Symphony, y es conductora principal de Antwerp Philharmonic en Bélgica.

En 2015, Alexandra fue invitada a dirigir el evento europeo, ganador de Emmy, Nigh of the Proms. Debido al abrumador éxito, Alexandra fue comprometida como la directora principal de Antwerp Philharmonic y NOTP. Alexandra colabora regularmente con

íconos de la música pop como Steve Lukather y Joseph Williams (Toto), Bryan Ferry, Joe Jackson, Seal, Suzanne Vega, Simple Minds, Pointer Sisters, Chaka Kahn, Roger Hodgson, Peter Cetera, Alan Parsons, Anastacia, John miles entre otros.

En 2016, Alexandra fue nombrada directora musical de Henderson Symphony y desde entonces ha logrado elevar la escena artística en Vegas Valley con su programación emocionante y sensible a la comunidad. Debajo el liderazgo de Alexandra, HSO se ha convertido en una de las pocas orquestas en el país en ofrecer un concierto gratis por temporada en adición a una lista de enérgicos programas comunitarios de divulgación juvenil. Alexandra desarrolló un estudio de conducción en Brasil en 2015 para abordar la falta de oportunidades para conductores en su país de origen. Este programa se expandió hasta convertirse en un exitoso programa internacional en colaboración con HSO.

Como directora invitada, Alexandra se ha presentado con algunas de las más finas orquestas alrededor del mundo incluyendo una serie de grabaciones con Netherlands Radio Philharmonic presentando música brasileña arreglada por Roeland Jacobs. "Saudade", el primer álbum de las series ganó el Edison Prize 2020, uno de los premios de música más prestigiados de Europa, como mejor álbum de Jazz del año. Arrieche y Jacobs siguen colaborando, su álbum más reciente con Antwerp Philharmonic "The Seven Symphonies: A Classical Tribute the Beach Boys Music" fue enlistado en los Grammys en 2022.

Alexandra también ha colaborado y defendido nuevas obras de algunos de los mejores compositores de nuestra generación, incluyendo Dobrinka Tabakova, Lera Aurebach, Mason Bates, Jennifer Higdon, Clarice Assad, Kevin Putz, Anna Clyne, John Adams, James Macmillan, Michael Daugherty, John Corgliano entre otros.

Durante la pandemia Alexandra creó un podcast llamado "Beethoven was a Rockstar". Ella explora los límites entre la música clásica y pop, encontrando dónde están las barreras, y rompiéndolas. Este podcast ya ha tenido millones de descargas alrededor del mundo.

Alexandra formó parte de "The Conductor", un documental acerca de su mentor Marin Alsop. El documental fue estrenado en Tribeca en 2021 con Alexandra abriendo la pantalla dirigiendo a jóvenes músicas de la Sinfonía de Nueva York.

Orchestra Roster

VIOLIN I

Jay Zhong, *Acting Concertmaster*

Rudolfina Sjostrand

Janice Fleming

John Morrice

Brandon Morris

Calvin Gregory

Juan Gutierrez
Jari Suomalainen

VIOLIN II

Barbara Schaefer, *Acting Principal*
Cynthia Stuart
Gaylene Debra Joe
Lisa Lhee
Jay Gunasekera
William Chen
Andrea Oey
Julia Copeland

VIOLA

Martha Brody, *Acting Principal*
Tianna Heppner
Alex Navarro
Jennifer Wu
Claudia Shuih
Roz Gratz

CELLO

Alana Shannon, *Acting Principal*
Judy Robinson
Nicholas Anton
Elton Chong
Jill Hirsh

BASS

Heidi Franklin, *Acting Principal*
Keith Biondi
Benjamin Green
Sheldon Schlesinger

FLUTE

Janette Erickson, *Principal*
Pamela Thoman Ellzey
Colleen Fernandez

OBOE

Marissa Honda, *Acting Principal*
Issac Chyun
Cathy Del Russo

CLARINET

Larry Honda, *Acting Principal*
Amelia Smith
Anne Hendrickson

BASSOON

Ashlea Sheridan, *Acting Principal*
Emily Prather

HORN

Elisha Wells, *Acting Principal*
Jennie Blomster
Jon Anderson
Maya Norman

TRUMPET

Nathan Sobieralski, *Acting Principal*
Ron Franklin
Nathan Johnson

TROMBONE

Dillon MacIntyre, *Acting Principal*
Katie Curran
Russ Zokaites

TUBA

Cody Forcier, *Acting Principal*

TIMPANI

Tim Dent, *Acting Principal*

PERCUSSION

Matthew Darling, *Acting Principal*
Joe Lizama
Christopher Earley





Radio Bilingüe
www.radiobilingue.org



kvpr | npr | morning
edition

Valley PBS

FOR THE ARTS



AUSTIN CITY LIMITS

Bob Ross
THE Joy of Painting

ONSTAGE
IN AMERICA

Valley PBS
Passport

STREAM OUR LATEST CONTENT!
VISIT [VALLEYPBS.ORG/PASSPORT](https://valleypbs.org/passport)